KORIGENDÁ

Korigendum k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 314/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 555/2008 a (ES) č. 436/2009, pokiaľ ide o sprievodné doklady na prepravu vinárskych výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva

(Úradný vestník Európskej únie L 103 z 13. apríla 2012)

Na stranách 29 a 30 v prílohe II v časti týkajúcej sa prílohy IX k nariadeniu (ES) č. 436/2009:

namiesto:

„PRÍLOHA IX

Výrazy uvedené v článku 27 ods. 2

— *bulharsky:* ИЗНЕСЕНО

— *španielsky:* EXPORTADO

— *česky:* VYVEZENO

— *dánsky:* »UDFØRSEL: EAD-nr.: … af [dato]«

— *nemecky:* Ausgeführt: EAD Nr. … vom [Datum]

— *estónsky:* "Eksporditud: EAD nr …, … [kuupäev]"

— *grécky:* ΕΞΑΧΘΕΝ

— *anglicky:* "Exported: EAD No … of [date]"

— *francúzsky:* "Exporté: EAD n° … du [date]"

— *taliansky:* "Esportato: DAE n. … del [data]"

— *lotyšsky:* "Eksportēts: [datums] EAD Nr. …"

— *litovsky:* EKSPORTUOTA

— *maďarsky:* »Exportálva: EAD sz.: …, [dátum]«

— *maltsky:* "Esportat: EAD Nru … ta' [data]"

— *holandsky:* UITGEVOERD: UGD nr. … van [datum]

— *poľsky:* WYWIEZIONO

— *portugalsky:* EXPORTADO

— *rumunsky:* EXPORTAT

— *slovensky:* VYVEZENÉ

— *slovinsky:* IZVOŽENO

— *fínsky:* VIETY

— *švédsky:* EXPORTERAD"

má byť:

„PRÍLOHA IX

Výrazy uvedené v článku 27 ods. 2

— *bulharsky:* *„Изнесено EAD № … от [дата]"*

— *španielsky:* *«Exportado: DAE n° … de[fecha]»*

— *česky:* *„Vyvezeno: VDD č. … ze dne [datum]"*

— *dánsky:* "*Udførsel: EAD-nr.: … af [dato]*"

— *nemecky:* *Ausgeführt: ABD Nr. … vom [Datum]*

— *estónsky:* *"Eksporditud: EAD nr …, … [kuupäev]"*

— *grécky:* *«Εξαχθέν: ΣΕΕ αριθ. … της [ημερομηνία]»*

— *anglicky:* *"Exported: EAD No … of [date]"*

— *francúzsky:* *«Exporté: EAD n° … du [date]»*

— *taliansky:* "*Esportato: DAE n. … del [data]*"

— *lotyšsky:* *"Eksportēts: [datums] EPD Nr. …"*

— *litovsky:* *„Eksportuota: ELD Nr. …, [data]"*

— *maďarsky:* *»Exportálva: KKO-sz.: …, [dátum]«*

— *maltsky:* "*Esportat: EAD nru … ta' [data]*"

— *holandsky:* "*Uitgevoerd: EAD nr. … van [datum]*"

— *poľsky:* "*Wywieziono: EAD nr … z dnia [data]*"

— *portugalsky:* *«Exportado: DAE n.° … de [data]»*

— *rumunsky:* *„Exportat: EAD nr. … din [data]"*

— *slovensky:* *‚Vyvezené: EAD č. … zo dňa [dátum]'*

— *slovinsky:* *„Izvoženo: SIL št. … z dne [datum]"*

— *fínsky:* *"Viety: EAD-asiakirja nro …, … [päiväys]"*

— *švédsky:* "*Exporterad: Exportföljedokument (EAD) nr … av den [datum]*" "

Na strane 35 v prílohe III v časti týkajúcej sa prílohy IXa k nariadeniu (ES) č. 436/2009, časti B. Výrazy uvedené v článku 31 odsekoch 2 a 3, v údajoch v portugalskom jazyku:

namiesto: „— *v portugalčine*:

a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.° […, …] du registre E-Bacchus»;

b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.° […, …] du registre E-Bacchus»;

c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.° 1234/2007»;

d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.° 1234/2007»;

e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.° 1234/2007».“

má byť: „— *v portugalčine*:

a) Relativamente aos vinhos com DOP: «O presente documento vale como certificado de denominação de origem protegida», «N.° […, …] do registo E-Bacchus»;

b) Relativamente aos vinhos com IGP: «O presente documento vale como certificado de indicação geográfica protegida», «N.° […, …] do registo E-Bacchus»;

c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita, em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;

d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007»;

e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «O presente documento vale como certificado do ano de colheita e da(s) casta(s) de uva de vinho («vinho de casta»), em conformidade com o artigo 118.º-Z do Regulamento (CE) n.º 1234/2007».“